Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego królestwo niewzruszone przyjmując mielibyśmy łaskę przez którą służylibyśmy w sposób miły Bogu ze skromnością i czcią |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego, jako ci, którzy otrzymują\* królestwo niewzruszone, zachowajmy wdzięczność i z nią pełnijmy służbę\*\* w sposób miły Bogu:\*\*\* z szacunkiem i bojaźnią;\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego królestwo niezachwiane przyjmując miejmy łaskę, przez którą służylibyśmy\* w sposób bardzo podobający się Bogu z pobożnością i lękiem; [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego królestwo niewzruszone przyjmując mielibyśmy łaskę przez którą służylibyśmy w sposób miły Bogu ze skromnością i czcią |

1. 1) <x>500 3:5</x>; <x>520 14:17</x>; <x>670 2:9</x>; <x>730 1:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 9:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 13:21</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 7:1</x>; <x>670 1:17</x>; <x>670 3:2</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tu jako orzeczenie zdania względno-celowego. Możliwe jednak także: "służymy". [↑](#footnote-ref-6)